

TIRER LE DIABLE PAR LA QUEUE



De duivel en zijn staart

Bekend is het spreekwoord: *Als je van de duivel spreekt, trap je hem op de staart*, maar in België is het: *Als je van de duivel spreekt, zie je zijn staart*, terwijl vroeger ook werd gezegd: *Als je van de duivel spreekt, zie je zijn hoorns*. Een Duits gezegde luidt: *Wenn man den Wolf nennt, kommt er gerennt*, terwijl in het Engels gezegd wordt: *Speak of an angel and you hear the rustle of his wings*.¹ Het woordenboek vermeldt behalve het trappen op of zien van de staart ook: *Als men van de duivel spreekt, rammelen zijn benen*, wat meer iets is, om van de Dood te zeggen, maar ook in Duitsland is het: *Wenn man vom Teufel spricht, so klappert (of: schlottert) sein Gebein*.² Harrebomée vermeldt: *Als men van de duivel spreekt, dan is hij nabij*, of: *dan rammelt zijn gebeente*, ook wel: *dan ziet men zijn' staart*, dus het trappen op de staart was hem nog niet bekend.³ Verder kent hij: *Hij moet den duivel bij den staart pakken*.⁴

¹ Van Dale 1999, 170f; Bruggencate & Broers, 213: *and you hear the flutter of his wings*. RheinWb IX, 617: *Hot mer de Wolf genannt, kennt en ock gerannt Bith Köln*;

² Van Dale 1984, 679; Wander 4, 1029 n°929 met de Nederlandse variant: *Als men van de duivel spreekt, dan rammelt reeds zijn gebeente*.

Teenstra bezigde in 1843 de variant: *Als men van den duivel spreekt, staat hij om den hoek van den deur*, wat lijkt op de plat-Duitse variant: *Wenn man von dem Duiwel sprückt, dann sitt he up de Heckedür*, of: *auf der Hucke*.⁵ In het Engels wordt ook gezegd: *Speak of the devil and he is sure to appear*, of: *and his horns will appear*.⁶ Net zoals je in het Nederlands kunt zeggen: ‘Als je van de duivel spreekt...’ zonder vervolg, zo is het ook in het Engels: *speak* (of: *talk*) *of the devil*. Ook wordt daar gezegd: *Talk of the devil, his imps appear* (uit 1737), wat lijkt op het Duitse: *Wenn man vom Teufel spricht, so kommt er*, en het Zweedse: *Nar man taler om trollet, så aret in tet lågt borta*.⁷

De Engelsen hebben wel een ander spreekwoord over de staart van de duivel: *The devil wipes his tail with the poor man’s pride*.⁸ In Nederland wordt gezegd: *De duivel schijnt er zijnen staart ingeslagen te hebben*.⁹ In het Italiaans zegt men (als variant van: Waar de duivel niet kan komen...): *il diavolo dove non può mettere il capo vi mette la coda*.¹⁰ Verder kent men in het Duits: *Der Teufel hält die Hand* (of: *den Schwanz*) *darüber*, wat men zegt als men vergeefs naar iets zoekt.¹¹ In het Frans zegt men voor moeite hebben de eindjes aan elkaar knopen: *Tirer le diable par le queue* (avoir de la peine à subsister; ne peu voir chasser la misère).¹² Ook op Malta is de staart van de duivel bekend. *Ix-xitan edeffes Denbu* ‘De duivel vertrouwt op zijn staart’, d.w.z. maakt moeilijkheden.¹³

In de *Geschiedenis van het oude dorp Rottum* wordt verteld, dat de boeren de zegen gingen vragen van de kloosters voor hun zaaikoorn en de kloosterlingen gaven die gaarne. Het zaaikoorn werd naar de kloosters gebracht en gekalkt en voor die kalking werd dan een geschenk gegeven. De landlieden meenden toen, als zij brandrijp in de tarwe hadden, dat de duivel er zijn staart aan

³ Harrebomée I, 162b; in de bijlage (III, 171) wordt dit uitgewerkt: Gheurtz, 9: *Daermen vanden duvel sprek is hy gheerne omtren*; De Brune, 268: *Daer-men van de duyvel spreck, / Zelden dat hy daer int-breect*; Tuinman I, 258: *Als men van den Duivel spreekt, is hy ‘er omtrent*, of: *hy was ‘er geerne*; Folie I, 22: *Als men van de Drommel spreekt, dan is hy ‘er dicte by*; v. Eijk II, 49: *Spreekt gij van den Duivel, dan is hij digt bij u*; Andriessen, 228: *Wij spreken van den drommel en hij is nabij*. Van Eijk II, 49: *Spreekt gij van den Duivel, dan rammelt zijn gebeente*. Van Duyse, 228: *Als ge van den duivel spreekt, ge ziet zijnen staart*; Sancho-Pança, 33: *Als men van den duivel spreekt, dan ziet men zynen steert*. Ook in het Duits: *Wenn ‘n van de Düwel sprek, is he dicht bi* (Wander 4, 1099 n°934). Vgl. Wolf: *Wammer vum Wolf schwätzt, es de Schwanz nemih weit* (vun der Heck, ~ es en on der näster Heck, ~ steht en henner der Heck (RheinWb IX, 618: Mosfrk). Ook: *Wann mer vam Wolf kallt, dan Wallt en* (Malm). Hetzelfde van de vos: *Wenn me de Fuchs nennt, es de Schwanz net weit davon* Mosfrk; *Wammer vum F. red, is er nit weit vun de Heck* Kreuzn-Rümmelsh; *Wammer de F. nennt, dan kütt e gerennt Köln*; *Wammer von F. sprich, dan süht mer singe Stetz* (ziet men zijn staart) Köln (ID. II, 849). Het zien van de staart ook in Oost NBr.: *EGge’t over den duijvel he’t dan ziede z’ne start* werd gezegd naast ... *dan treejde op z’ne start*. (Swanenberg 1991, 25)

⁴ Har I, xxxviib: Hij zal het hard te verantwoorden hebben, en, om zich te redden, de toevlugt tot eene stoute daad moeten nemen. Zie ook: *Den duivel ontloopen, en zijne moeder ontmoeten*. Engels: *To pull the Devil by the tail*, to be reduced to one’s shifts.

⁵ Teenstra 1843, 7, die dit aansluit aan de retorische vraag: ‘Hoe komt het, dat wij, dikwerf van iemand spreken, die reeds in de nabijheid is, en nu dadelijk binnenkomt, waarvan het spreekwoord...’; Wander 4, 1099 n°928.

⁶ Bruggencate & Broers, 213.

⁷ Wander 4, 1099 n°930

⁸ DQP 416 n°30 naar J. Howell, *Proverbs*, 1659.

⁹ Harrebomée I, 164a.

¹⁰ Wander 4, 1105 n°1063; Aquilina 1972, 23: uit Ist.: *El diavolo, se nol pol meter i cornu, el meti la coa* (uit Capodistria); *El diavolo, dove che nol pol meter i cornu, el mete la coda* (Pisino, Albona); *El diavolo, in dove (/andove) che nol pol meter i corni, el meti la coda* (Triest).

¹¹ Eiselein, 59.

¹² Quitard, 303. // Canada (Québec): *Tirer le yâble par la queue*; Belgique (Wallonie): *Sêchi l’ diale po l’ cowe*. In Roemenië trekt men de kat aan de staart: *A trage mâta de coadă*. (www.expressio.fr/expressions)

¹³ Aquilina 1972, 23 n°4 met variant: *Ix-xitan jara x’jagla’ biex idahhal denbu* ‘the devil stirs up trouble to thrust in his tail.’

geveegd had. De gewaande duivel heeft door het kalken van de tarwe de kracht verloren daarin zijn staart te roeren.¹⁴

De staart van de duivel komen we ook tegen in: *Hij meent, dat hij onzen Heer bij het been heeft, en hij heeft den duivel bij den staart.*¹⁵ Dit doet denken aan het spreekwoord: *een aal bij de staart hebben*, zich met een zaak of een persoon bezighouden waar men weinig vat op krijgt.¹⁶

Harrebomée noteert: *Hij heeft een gladden aal (of: paling) bij den staart*, hoewel ook voorkomt: *Hy houdt den aal by den staart of zij wilden eene aal bij den staart houden*. Bij Tuinman is het de paling: *Zo gaat het niet, als men een gladden paling by den steert heeft*, terwijl Idinau zegt: *Den paelinck by den steerte houden*. De Brune maakt er een gedichtje van: *Die by den steert een palingh houdt, / En op een vrouwes woorden bouwt, / Die magh wel zegghen met verdriet, / 't Is al maer wind, 'k en hebbe niet*, en elders: *Ghy doet een dinghen lacchens weerd, / Ghy grijpt den palingh by den steert*. Tuinman heeft dit als: *Hij heeft dat zo vast, als een paling by den steert*, met als varianten: *Hy heeft het zo vast niet, die een paling by den steert grypt*, en *Gy hebt hem als een palinck by den steert*.¹⁷

In een Noorse versie van de 'woordenstrijd' [vgl. AT 853] tussen een boer en een boself (wood-fairy) zegt de stoïcijnse boer: 'When the tail is seen the troll is known.' Voor Briggs verbindt de staart hier de boself met de *Huldre*, zeer mooie vrouwen, maar met een lange staart, die ze voortdurend proberen te verbergen, zoals de boselven (Wood Elves) hun holle rug verborgen.¹⁸

Het venijn zit in de staart, het ergste (gemeenste, lastigste) komt op het eind. Dit zeg je als iets bijna klaar is en er opeens, onverwachts (toch) nog moeilijkheden opduiken of er problemen ontstaan. De uitdrukking wordt soms iets uitgebreid tot: *het venijn zit 'm in de staart*. Dit gezegde, een ontleening aan het Latijn (*in cauda venenum*), is een toespeling op de 'beet' van een schorpioen. Het venijn (gif) komt hierbij niet uit de bek, maar uit het achtereind van het beestje, uit de staart. Hierin zit een engel, die gif afscheidt.¹⁹ In Engeland wordt (vanaf de 17^e eeuw) gezegd: *The sting is in the tail*.²⁰ Harrebomée geeft: *In het staartje zit het venijn*, dat is: 'op het eind komt al het kwade voor den dag'.²¹

Een van de uitspraken van de 'Mercurius van de Filosofen' (Seligmann, fig. 61 naar Giovanni Battista Nazari, *Della tramutatione metallica*, Brescia 1589,) luidt: 'Als ik gif in mijn hoofd draag, in mijn staart die ik met woede bijt [vgl. Ouroboros, de zichzelf in de staart bijtende

¹⁴ *Driem. Bladen* 11, 1911, 54f naar Zuidhoff, *Gesch. v/h oude dorp Rottum*, Uithuizen (z.d.).

¹⁵ Harrebomée I, 165b, vgl. 166a: *Menigeen meent, dat hij onzen Lieven Heer bij het hoofd heeft, en hij heeft den duivel bij de voeten*. Vgl. ook I, 195a: *Hij meent, dat hij de fortune bij het haar heeft, en het is maar bij de bloote billen*). Vgl. ook: *Zij denken de koe reeds bij den kop te hebben, en zij hebben haar nog niet bij den staart* (ID. I, 425b). Omgekeerd: *Als ge meent, den engel bij de voeten te hebben, houdt ge den duivel bij den kop*. Nd. *Wel männnt, he hadde use Heergott bi den klenen Teen, de häff fake [vaak] den Düwel bi den Stärt*. (Büld 1981, 19 bij n°1.9).

¹⁶ Van Dale 1999, 1: Wie ooit geprobeerd heeft om een levende aal vast te houden, weet hoe moeilijk dit is door de beweeglijkheid en de glibberige huid van het dier.

¹⁷ Harrebomée III, 97b-98a.

¹⁸ Briggs 1978, 76 naar W. Craigie, *Scandinavian Folk-Lore*, 1896, 173f; vgl. ID. 1959, 177: The Scandinavian *ellerwomen*, whose faces are beautiful but whose backs are hollow. In sprookjes van het type AT 853 wil een prinses slechts trouwen met iemand die haar weet af te bluffen (met de mond vol tanden laat staan) en begint met te zeggen dat ze een vuur is, waarop de jongen een ei toont om er op te braden, etc. Hier blijft de boer stoïcijnselfs wanneer zijn vrouw dood zou zijn en zijn huis afgebrand, waarop hij het bovengenoemde maxime verkondigt.

¹⁹ Van Dale 1999, 894f.

²⁰ *DQP* 422:29. *Sting* = schorpioenenengel, vgl. *the sting of a reproach is the truth of it* (l.c. n°30).

²¹ Harrebomée II, 296b.

slang] ligt de remedie.’²² Volgens Seligmann werd door de Gnostici de gemene slang uit het paradijs omgeschapen in de welwillende Ouroboros en werd de Ouroboros veranderd in de alchemistische draak. In Lambsprincks *Philosophical Stone* is bij een afbeelding van de Hermetische Draak (die zichzelf in de staart bijt) een gedicht opgenomen:

*Most venomous is he, yet lacking nothing,
When he sees the rays of the Sun and its bright fire,
He scatters abroad his poison,
And flies upward so fiercely
That no living creature can stand before him...*

*His venom becomes the great medicine.
He quickly consumes his venom.
For he devours his poisonous tail.
And this is performed on his own body,
From which flows forth glorious balm,
With all its miraculous virtues.
Here do all the sages rejoice loudly.*²³

Hier zit het venijn toch in de staart, maar wordt omgezet in ‘balsam’, het universele medicijn, de panacée, waar nog heden de reputatie van ‘tijgerbalsem’ op berust.²⁴

Harrebomée maakt melding van het spreekwoord: *Hij zit in nobiskroeg, onder Lucifers staart*, met het commentaar: Bij Tuinman vindt men *nobiskroeg* door *hel* verklaard, dat door Niermeyer, in zijne *Verhandeling over het booze wezen*, bl. 42, wordt bevestigd. Daarom schreef ik, bij het spreekwoord: *Eer en trouw is in nobiskroeg verzopen*, dat de dáár van Bilderdijk overgenomen verklaring nadere staving vereischt, om aannemelijk te zijn.²⁵ Dáár schrijft hij: ‘Bilderdijk zegt in zijne *Verkl. Geslachtl.* op het woord *neb*: “Men zei oudtijds ook *nobse*, waarvan het verbasterde woord *nobiskroeg*, dat is, eigenlijk *nebkruik*. *Neb* van de kruik is wat wy tegenwoordig oneigenlijk van een kan, die geen pijp heeft, de *tuit* noemen; naamlijk een min of meer spitsch uitstek aan den bovenrand, die een soort van kantige of rondachtige goot vormt. By de natuurlijke synecdoche in de Volksspraak werd dat *nobse* of *nobs* (’t geen eigenlijk *nebse* is) ook voor *kruik*-zelf gebruikt.”²⁶ Dit slaat natuurlijk nergens op en geeft aan hoezeer men de plank mis kan slaan en de fantasie op hol kan slaan. *Nobis* betekent gewoon ‘aan/voor ons’, een uit het kerklatin zeer bekend woord.²⁷ In sprookjes is die Nobiskroeg een soort ‘halfweghuis’ geworden, dat in meerdere sprookjes van het type AT 330: *The Smith and the Devil* voorkomt. In de *Klucht van*

²² Seligmann 1947, 159.

²³ Seligmann 1947, 135 naar A. Waite (transl.), *Musaeum Hermeticum* (orig. Frankfurt & Leipzig 1749). For him who has not yet grasped the meaning of this imagery, Lambsprinck has added a short and prosaic explanation: ‘The mercury is precipitated, dissolved in its own water, and thence once more coagulated.’ But before the miracle can be performed with this marvelous metal, containing its own ‘medicine’, the dragon must be killed (verwijzend naar een andere alchemistische allegorische afbeelding: ‘The Killing of the Dragon’).

²⁴ Seligmann 1947, 219: Concerning the serpent the alchemists maintain that the great miracle is that the poisonous tail contains the healing medicine. Oftewel: *the devil’s claws are not as crooked as many connoisseurs say they are* (als variant op *Devil not as ugly as painted*).

²⁵ Harrebomée I, 451a.

²⁶ Harrebomée I, 173, met de toevoeging: ‘Deze verklaring van Bilderdijk vereischt echter nadere staving, om aannemelijk te zijn.’ *Neb* = snavel van een vogel, ook *sneb*, MNI *nebbe*, MND *nebbe*, *nibbe*, OE *nebb* = ‘sneb, neus, gelaat’ (Vries 1971, 465). Engels *neb* (= *nib*) ‘beak, nose’, ME *neb*, AS *nebb* ‘face’, IJsl. *nef* ‘nose’, Deens *naeb*, Zweeds *näbb*; met verwijzing naar Ned. *sneb* ‘bill, beak’, Duits *Schneppe* ‘nozzle’, *Schnabel* ‘bill’, MHD *snabel*, van MHD *snaben* ‘to snap’, vgl. Ned. *snappen* ‘to snap, snatch’ (Skeat, 446).

Oene van Jan Vos uit 1662 (6^e druk) zegt *Oene* op de vraag van Ritsaart, waar het helse gebroed is: ‘Ik denk, dat ze allegaar in Nobes kroeg te bier zijn.’ De uitdrukking *Hij is naar de Nobiskroeg* wil zeggen: hij is dood. De 17^e-eeuwse taalkundige Kiliaan heeft de woorden *Nobisse*, *Nobisgat* en *Nobis-kroech*. *Nobisse* is ‘dæmon nanus, cacodæmon’, dus een dwerg-demon of kak-demon; *Nobisgat* is *orcus*, *orci culus*, dus hel, hellegat; en *Nobis-kroech* is *orcus*, *antrum Plutonium*, kortom de hel of het hol of de grot van Pluto. Het woord *orcus* is eigenlijk de Onderwereld, d.w.z. de Latijnse God van de Onderwereld, vanwaar zijn naam is komen te staan voor zijn rijk, te vergelijken met Hades. *Nobis* is dus de duivel, die in de hel, een hol of grot onder de aarde (*Nobisgat*), een kroeg drijft, zoals de duivel in de Middeleeuwen vaak werd afgebeeld.²⁸ In Burkhard Waldus’ *Esopus* (III, 87, 42) komt *Nobis Haus* = hel voor. Een koopman, die zijn kapelaan vraagt, waar de zielen mogen heenvaren van de soldaten, die in de slag sneuvelen, krijgt ten antwoord:

... dort niden in der Hellen
 Da finden sich viel guter Gsellen,
 Ligt ein Wiertzhaus, ein grose Tabern,
 Daselben niemand herbergt gern.
 Der Wiert ist auch eim jedern gramm;
 Da ist’s so warm, da schleht der Flam
 Auch allezeit zum Fenster rausz
 Man nennt es auch in Nobis Hausz.
 Da ist mitten im Winter Heysz,
 Das eim vor Angst ausbricht der Schweysz.

In West-Vlaanderen wordt van *Nobis* verteld, dat hij niet in de hemel wilde, omdat daar zijn vrouw was, maar ook in de hel niet werd aangenomen en tussen hemel en hel een herberg bouwt, waar hij uithangt: ‘In ’t Halfweeghuizetje, bij *Nobis*’. Dus in de volksopvatting is uit de hel, waar de duivel de hospes is, een buiten de hel gelegen kroeg geworden.²⁹

²⁷ Mak, in: *Vk* 49, 20f, die wijst op vers 351 van *Het Leenhof der Ghilden* van Jan van den Berghe: ‘Die dicwils den vetten *Da nobis versoecken*’, waarin wordt gerefereerd aan het Onze Vader, waarin wordt gezegd: *Da nobis* ‘Geef ons (heden ons dagelijks brood)’, waaruit we mogen concluderen dat *Da nobis* een gangbare bedelterm was van de vaganten (vgl. *fahrende Schüler*).

²⁸ Mak, a.c., 16: Reeds bij Walther von der Vogelweide is de duivel de waard van een gevaarlijke herberg. Hugo von Langenstein schildert in zijn *Martina* (1293) de hel als herberg. Luther noemt de hel ook ’s duivels taveerne, terwijl J. Agricola de duivel bij de kerken der Reformatie een *Nobiskroeg* laat bouwen. Dit laatste doet denken aan het spreekwoord: *Daar God eene kerk sticht, bouwt de duivel eene kapel* (Harrebomée I, 168a).

²⁹ Naar J. Cornelissen, *Volkshumor*, 1931, IV, 198-200 naar *Der Urquell* I, 307 en *Biekerf* I, 140. De betekenis van *Nobis* gezocht in Abyss (Grimm, Vercoullie) of Nörwi (Simrock), de vader van de nacht, een zoon van Loki. Vgl. Laan 1949, 260: De herberg waar men op weg naar de eeuwigheid nog voor ’t laatst een borrel nemen kan. Bekend in Vlaanderen, maar ook in Groningen. Nu een uiting van volkshumor, maar oorspronkelijk *des Duivels kroeg*, d.i. de onderaardse wereld, het dodenrijk.

Nobiskroeg

Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde. Jaargang

59

(1940)– [tijdschrift] Tijdschrift voor Nederlandse Taal- en Letterkunde

Nobis(kroeg)

Mèt Enklaar (Tschr. 59, 7-8) denk ik dat in Nobis (= duivel) het Latijnsche pronomen steekt. Doch dichter dan genoemde geleerde brengt ons een mededeeling van A. Becker in Zschr. f. Volksk. 41 (1931), 46-7, bij de verklaring, die mij het aannemelijkst schijnt, nl. deze. De Nobiskroeg (hel) is de kroeg, waar (niet gewoon dronkemansgezag, maar) 'Höllengesang: Vae nobis... vae nobis' weerklinkt; dit Nobis(kroeg) kon dan later licht worden opgevat als Satan(s-), duivel(skroeg).

Vgl. ook Haslinghuis, Het lied v.d. hel, in Tschr. 30, vooral bl. 244, We uns enz..

Den Haag

P.J.J. DIERMANSE

NOBIS

Woordsoort: znw., bnw.

Modern lemma: nobis, Nobis

voorkomende als persoonsnaam en soms ook als bnw.

1. Bij KIL. [1599] staat *nobisse*, *daemon nanus*, *cacodaemon*. In de teksten vindt men *nobis* het meest in uitdrukkingen die een verblijf, een plaats aanduiden, blijkbaar de hel. Zoo b. v.

2. Voor andere voorbeelden van *Nobis* als persoonsnaam, zie beneden onder Etym.

3. Als bnw. gebruikt, komt *nobis* voor in den zin van *dronken*.

© 2007 INL. Artikel gepubliceerd in 1911.

Hy zit in Nobis kroeg, onder Lucifers steert.

Dat spreekwoord wil zeggen, hy is in de hel. F. Junius gist in zyne *Observationes ad Willeramum* pag. 207, 208, dat *Nobis* verbastert is van *Abyssus*, de afgrond, zo dat het zoude willen zyn *abyskroeg*, met voorhechting van een *n*, als in *nork*, voor *ork*, *noom* voor *oom*. Ik wil myne toestemming daar aan wel geven. *Kroeg* is verblyfplaats, waar toe de kroeg van slempers gezocht word. Ziet de Fakkelt, bladz. 193. Men zegt ook, *Nobis gat*, ziet Junius. De Lezer gelieve my te goede te houden, dat ik schryven moet gelyk men zegt; vermits de verklaring van 't spreekwoord dat vereischt. Hier by voegt men *Lucifers steert*, om dat men de Duivelen met steerten schildert; schoon zy geen Engelschen zyn, nakomelingen van die den heiligen Thomas Bekket daar heenen gezonden hebben. De Duivel vertoonde zich ook op 't gebed van Sint Dominicus, volgens zyne Legende, als een grooten zwarten hond, met groote brandende oogen, een lange breede en bloedige tong, en een scherpen opgesteken steert. Dus keerde hy altoos het achterste toe; en daar uit quam een onverdraaglyke stank. 't Kan in bedenking komen, of die steerten den Duivelen in dat ryden niet onge[155]makkelyk vallen. Maar die zwaarigheyd word weggenomen, als men steld, dat het aapensteerten zyn. Grond heb ik om dat te vermoeden, dewyl de Duivel als een aap verscheen aan den selven H. Dominicus, wanneer die hem dwong de kaars te houden. Ziet hier voor, bladz. 23. Wie kan zulke oubollige monikengrollen zonder verontwaardiging en lachen aanhooren? Maar die plachten voor gewisse waarheden verkondigt en gelooft te worden. J. Lydius heeft er in zynen *Roomschen Uilenspiegel* niet weinige opgehaalt uit oude boeken; welke het beschaamde Pausdom nu wel graag uit de wereld zoude helpen. Ik zoude uit diergelyke bronnen noch vry wat meer kunnen scheppen, zo 't geeischt wierd. Echter keur ik ten hoogsten af, dat men den rampzaligen hellekerker tot een belachelyk spreekwoord maakt. Luc. 16:24. Maar om dat men dit spreekwoord zomtyds hoort, en de bewoording wat duister is, heb ik'er eenig licht aan willen geven, 't welk niet zonder een lachje konde toegaen.

De oorsprong en uitlegging van dagelyks gebruikte Nederduitsche ..., Volume 1

Door Carolus Tuinman 1720

Volgens Kapitein Bellen. Archeologie, folklore en wichelarij op de Veluwe en ...

Door Henk M. Luning 2013

p. 93 n. 221: A. Becker bracht het vraagstuk dichterbij met Nobiskroeg (= hel) is de kroeg waar niet gewoon dronkemansgezang, maar Höllengesang: Vae nobis, vae nobis weerklonk.

Tirer le diable par la queue

Vivre avec des ressources insuffisantes.

Avoir des difficultés à subvenir à ses besoins.

Origine

Si c'est Dieu qui gouverne, le Diable est dans l'opposition. Et il le montre bien, glissant des peaux de bananes autant que faire se peut dans les tentatives infructueuses du Créateur pour ramener l'Homme dans le droit chemin.

Ce personnage existe depuis la nuit des temps dans l'imaginaire des humains, sous une forme ou une autre.

Et les histoires où un homme fait appel au Diable pour l'aider à le sortir d'un très mauvais pas sont nombreuses.

C'est pourquoi, suite au mystère qui entoure l'origine de cette expression, de nombreux lexicographes ont tenté de l'expliquer par l'image de l'homme qui, étant dans un grand besoin, passe un coup de fil au Diable pour le faire venir. Mais une fois ce dernier présent et les raisons de l'appel au secours expliquées, celui-ci décide de repartir sans accorder d'aide. Le pauvre homme, qui est pourtant prêt à vendre son âme tellement il est dans le besoin, cherche alors désespérément à le retenir par ce qui lui tombe sous la main, c'est-à-dire la queue.

Mais Duneton, grâce aux travaux récents de Pierre Enckell (écrivain, journaliste et lexicographe contemporain), signale qu'il y a longtemps, cette expression avait un autre sens.

Aux XVIe et XVIIe siècles, les textes où elle apparaît montrent qu'elle signifiait "travailler humblement pour gagner raisonnablement sa vie".

Mais en aucun cas, il n'y a de notion de misère, de gêne, de difficulté à gagner sa vie.

Par contre, dès 1690, Furetière donne notre signification actuelle à l'expression.

Ces découvertes récentes ne font qu'ajouter un mystère au précédent :

- On ne sait toujours pas ce qui a fait basculer le sens de l'expression, donc le lien qu'il peut y avoir entre la misère et le diable qu'on tire par la queue,
- Mais on ne sait pas plus pourquoi, auparavant, un travail humble était comparé à un 'tirage' de queue du diable.

Ailleurs

Si vous souhaitez savoir comment on dit « [Tirer le diable par la queue](#) » en anglais, en espagnol, en portugais, en italien ou en allemand, [cliquez ici](#)

Ci-dessous vous trouverez des propositions de traduction soumises par notre communauté d'utilisateurs et non vérifiées par notre équipe. En étant enregistré, vous

pourrez également en ajouter vous-même. En cas d'erreur, signalez-les nous dans le formulaire de contact

Pays	Langue	Expression équivalente	Traduction littérale
Pays de Galles	cy	mae'r esgid yn gwasgu	<i>la chaussure blesse</i>
Allemagne	de	Am Hungertuch nagen	<i>Ronger la nappe de la faim</i>
Allemagne (Bavière)	de	Von der Hand in den Mund leben	<i>Vivre de la main à la bouche</i>
Angleterre	en	To feel the pinch	<i>Sentir le pincement</i>
Angleterre	en	To be broke	<i>Être fauché</i>
Angleterre	en	To live from hand to mouth	<i>Vivre de la main à la bouche</i>
Espagne	es	Estar con una mano delante y otra atrás	<i>Être avec une main devant et une autre derrière</i>
Espagne	es	Estar a la cuarta pregunta	<i>Etre à la quatrième question</i>
Espagne	es	Estar en la miseria	<i>Être dans la misère</i>
Espagne	es	Estar a dos velas	<i>Être avec deux bougies</i>
Argentine	es	Correr la coneja	<i>Courir la lapine</i>
Argentine	es	Andar cortando alambres con el culo.	<i>Couper des fils de fer avec le cul.</i>
Argentine	es	Correr la liebre	<i>Courir la lièvre</i>
Canada (Québec)	fr	Ne pas avoir une crise de / un maudite cenne	
Canada (Québec)	fr	Être dans le rouge	
Canada (Québec)	fr	Ne pas avoir une token	
Canada (Québec)	fr	Tirer le yâble par la queue	<i>Tirer le diable par la queue</i>
Italie	it	Vivere di stenti	<i>Vivre de misères</i>
Italie (Sicile)	it	'Lliccàri 'a sàrda	<i>Lécher la sardine</i>
Italie	it	Vivere stentatamente	<i>Vivre péniblement</i>
Lituanie	lt	Gyventi nuo algos iki algos	<i>Vivre de salaire au salaire</i>
Pays-Bas (Amsterdam)	nl	in de merode zitten (Bargoens, début 20e S)	<i>se trouver dans la pauvreté (la panade, détresse, misère)</i>
Pays-Bas	nl	de broekriem moeten aanhalen	<i>devoir serrer la ceinture du pantalon</i>
Pays-Bas	nl	De eindjes niet aan elkaar kunnen knopen	<i>Ne pouvoir joindre les deux bouts</i>
Pologne	pl	Klepać biedę	<i>Chasser (poursuivre) la pauvreté</i>
Brésil	pt	Comer o pão que o diabo amassou.	<i>Manger le pain que le diable a malaxé ou a pétri.</i>
Roumanie	ro	A trage mâța de coadă	<i>Tirer le chat par la queue</i>
Roumanie	ro	A trage mâ?a de coad?	<i>Tirer le matou par la queue</i>
Roumanie	ro	A trai de azi pe maine	<i>Vivre d'aujourd'hui à demain</i>

Pays	Langue	Expression équivalente	Traduction littérale
Russie	ru	Bedstvovat'	<i>Vivre dans la misère</i>
Belgique (Wallonie)	wa	Sêchi l' diale po l' cowe	<i>Tirer le diable par la queue</i>



Vos commentaires

1. <inconnu>

le 07/02/2006

à 17h23

Moi qui croyait que "tirer le diable par la queue" avait le même sens que "jouer avec le feu"... Merci :)

2. strasbourg

le 20/02/2006

à 20h59

Peut-être que celui qui tire le diable par la queue réalise un effort : l'effort de retenir un personnage qui se démène, effort comparé à celui qui réussit à vivre de pas grand chose. Outre l'effort, un autre point commun réunit les deux cas : l'honnêteté, le fait de réduire les méfaits réalisés en ce bas monde. Celui qui (re-?)tient le diable par la queue empêche le diable de "lancer des peaux de banane autant que faire se peut dans les tentatives infructueuses du Créateur pour ramener l'Homme dans le droit chemin" (à condition que le diable n'ait pas fait préalablement de réserves dans ses poches). Quant à celui qui arrive à vivre honnêtement de pas grand chose, sa consommation inclut généralement peu de produits réalisés par l'exploitation de petits asiatiques, et réduit dans la plupart des cas son empreinte écologique. Ce qui serait peut-être à l'origine de notre expression (pour ma part, j'en suis quasiment persuadé).

3. file_au_logis

le 21/03/2009

à 07h49

réponse à [2. strasbourg le 20/02/2006 à 20h59](#) : Peut-être que celui qui tire le diable par la queue réalise un effo...

Bien le bonjour à toi, ô Strasbourg, qui nous lis toujours, depuis ton intervention du 20/02/2006 et qui as modifié ton intervention ce matin!

Et bonne journée à toutes et tous en ce début de printemps. Aujourd'hui, heureusement, il ne neige plus!

4. file_au_logis

le 21/03/2009

à 07h52

Je pense que Sophie Rospotchine, dite Comtesse de Ségur, nous a bien expliqué que c'était le Général Dourakine qui tirait le Bon Petit Diable par la queue, pour les plus grands Malheurs de Sophie, une des Petites Filles Modèles.

5. <inconnu>

le 21/03/2009

à 08h03

-Quant à celui qui arrive à vivre honnêtement de pas grand chose, sa consommation inclut généralement peu de produits réalisés par l'exploitation de petits asiatiques...- pour répondre à Strasbourg.

J'en connais qui n'ont...tellement "pas grand chose" qu'ils sont contraints de se tourner vers les produits réalisés par l'exploitation asiatique.

C'est malheureux mais c'est une réalité. Et c'est bien triste, j'en conviens pour l'écologie. Mais bon, je ne fais allusion qu'à des pantalons de ...coton.

6. file_au_logis

le 21/03/2009

à 08h03

Mon enfant, tire la chevillette, et la bobinette cherra, disait le diable au Petit Chaperon Rouge. Hé, hé, hé...

Il savait ce qu'il disait, le diable...

7. tytoalba

le 21/03/2009

à 08h19

réponse à [1. <inconnu> le 07/02/2006 à 17h23](#) : Moi qui croyait que "tirer le diable par la queue" avait le même sens que ...

Jouer avec le feu serait plutôt "tenter le diable", il me semble.

Bonjour à toi et à Strasbourg que je ne connais pas, bien que vous soyez des anciens.

Et bonne journée à tous les expressionnauts.

8. tytoalba

le 21/03/2009

à 08h25

Message à Eureka : sêchi veut dire sécher et non tirer. Tirer se dit sachi (prononcer saki). Sache aussi qu'il y a plusieurs dialectes wallons et que celui qu'on parle à Liège ou Verviers n'est pas le même que par chez moi, même si certains mots sont communs.

Ta phrase

Sêchi l' diale po l' cowe

se dit ici "sachi l'diale pa'l queue". 😊 Il ne faut pas toujours se fier aux traductions trouvées sur le net.

9. <inconnu>

le 21/03/2009

à 08h25

Tiens... à propos de diable et de queue ; sortez couvert ! et surtout n'oubliez pas le SIDACTION faite le 110.

10. tytoalba

le 21/03/2009

à 08h38

Un heureux jour à Lamone qui fête son anniversaire. Viens nous faire un coucou. Non, je ne te demande pas de venir pondre un oeuf dans nos nids. Tout simplement de nous faire un signe. Heu, non pas un cygne non plus. Finalement fais comme tu veux, après tout c'est ton jour. Je t'offre ce gâteau, d'autres te feront peut-être un plus joli dessin. Il y a des gens doués sur ce site.

11. chirstian

le 21/03/2009

à 08h49

pourquoi le diable, se demanda-t-elle un jour ?

Et ce fut le début d'une brillante carrière pour Mm de Pompadour : toutes les histoires ne se terminent pas en queue de Poisson !

12. chirstian

le 21/03/2009

à 08h52

comment tirer un diable par la queue ? [cette page](#)

13. Muscat

le 21/03/2009

à 08h54

Happy birthday un 21 mars c'est déjà un beau cadeau...Que ta journée soit excellente ô toi qui naquit avec la saison que nous attendons tous.Je t'offre quelques branches virtuelles de forsythia...

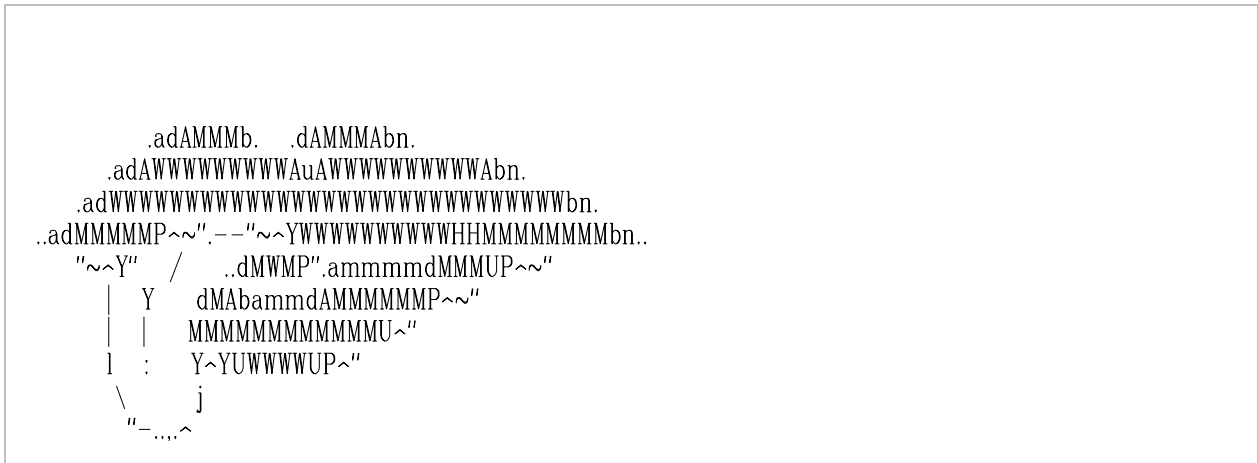
14. SagesseFolie

le 21/03/2009

à 09h35

Gnark, gnark, gnark, Bon anniversaire Lamone. Je ne te connais pas mais si tu es sur ce site, c'est que tu as de l'humour !





15. momolala

le 21/03/2009

à 09h47

Joyeux anniversaire à notre amionaute née avec le printemps !

Il me souvient d'un temps pas très heureux où je devais parlementer, argumenter, convaincre les représentants exacerbés (c'est dans leur rôle, comme au théâtre) de créanciers impavides et légitimes que je voulais payer des dettes qui n'étaient pas les miennes mais auxquelles la communauté bienfaitrice de la société me liait hélas ! Là on a vraiment l'impression de tirer le diable par la queue. C'est l'enfer en effet quand ils se jouent de vous comme le chat avec la souris, juste parce qu'ils le peuvent. C'est l'enfer de se retrouver at-terrée, littéralement jetée à terre, assommée, vidée et qu'ils font mine de partir quand vous n'avez que votre bonne foi, votre bonne volonté entière à proposer. Mais c'est là que l'on tient la queue du diable et qu'il s'agit au bout, impuissant : je veux payer, dites-moi comment. Et on les assomme de leurs gesticulations inutiles et méchantes, outres vides pleines de mots menaçants, gros bras sans cervelle. Alors on tient la queue de la solution et même si c'est dur, très dur, on garde la tête haute et on reprend l'initiative de sa vie. Et ensuite ? qu'est-ce qu'on va bien !

16. lusoko

le 21/03/2009

à 09h48

La queue symbolise le coté animal de l'homme. tirer le diable par la queue, c'est faire un travail qui est en dessous de la condition minimale de dignité humaine.

Mais je crois que je suis trop sérieux par rapport aux autres commentaires...

17. momolala

le 21/03/2009

à 09h56

Voici une version de l'expression que je vous laisse apprécier à votre convenance sur [cette page](#) : c'est ggle qui la référence sous "tirer le diable par la queue" !

18. file_au_logis

le 21/03/2009

à 10h40

réponse à [16. lusoko le 21/03/2009 à 09h48](#) : La queue symbolise le coté animal de l'homme. tirer le diable par l...

Non, non. Nous pouvons aussi être sérieux, et ce que tu dis, ainsi d'ailleurs Lulette en 5, a une profondeur et une vérité qui est indéniable. Chacun de nous, y compris ceux et celles qui profitent du système avec des stock options et autres avantages (en nature ou non), primes etc... quand d'autres sont à la rue devraient s'en souvenir. Mais comment le leur rappeler, quand aussi bien leurs coeurs que leurs cerveaux sont secs et remplacés par des machines à calculer les profits... personnels qu'ils/elles peuvent se faire, et tant pis si c'est sur le dos des autres... Ou peut-être tant mieux, s'ils/elles sont sadiques, en plus...

19. file_au_logis

le 21/03/2009

à 10h44

réponse à [18. file_au_logis le 21/03/2009 à 10h40](#) : Non, non. Nous pouvons aussi être sérieux, et ce que tu dis, ainsi ...

Lamone, Yvonne, c'est le Printemps!

Bonne anniversaire, ma Tante!

Que cette année, et toutes celles qui suivent te soient douces, qu'elles ne t'obligent pas à tirer le diable par la queue...

Le premier jour du printemps voit la sève nouvelle monter dans les plantes, le soleil revenir et transformer nos journées. Que ton anniversaire soit également l'opportunité pour toi de te resourcer et de vivre le renouveau.

20. chirstian

le 21/03/2009

à 10h45

réponse à [16. lusoko le 21/03/2009 à 09h48](#) : La queue symbolise le coté animal de l'homme. tirer le diable par l...

je crois que je suis trop serieux par rapport aux autres commentaires...

jamais trop sérieux ! Et jamais trop déconnant !!!

Dans le déconnant, tous les coups sont permis, dans les limites (subjectives) de la

décence. Dans le sérieux il est souhaitable d'être précis : ou bien tu émetts une

hypothèse. Ou bien tu t'appuies sur une source précise et tu l'indiques pour que nous

puissions y réfléchir. Je reconnais que souvent on s'y perd , mais c'est tellement bon !

Dans le cas présent, il existe le sens actuel de l'expression : "Avoir des difficultés à subvenir à ses besoins" et le sens ancien (que je découvre ici) de "travailler humblement pour gagner raisonnablement sa vie". Ton hypothèse en introduirait donc un 3°, avec un sens de "dignité humaine" qui ne semble pas avoir été relevé. Par ailleurs il n'est pas question de la queue de l'homme mais de celle du diable. Diable, diable !...

21. mickeylange

le 21/03/2009

à 10h48

réponse à [11. chirstian le 21/03/2009 à 08h49](#) : pourquoi le diable, se demanda-t-elle un jour ? Et ce fut le début ...

Les poissons tirent le diable par l'aqueux.

22. mickeylange

le 21/03/2009

à 10h54

Même Coluche [tirait le diable par la queue](#)

23. chirstian

le 21/03/2009

à 11h01

mais de quel diable parle-t-on ici ?

Le premier recensement , du à Jean Wierus en 1563 conduit à 1111 légions de 6666 soldats gouvernés par une diabolarchie de 72 princes infernaux. Mais ce chiffre a été aussitôt contesté, et on lui oppose : 1 758 064 176 diables (Pannethorne) 2 665 866 746 664 (Bashaus) ou seulement 14 400 000 (Oswald).

"Le nombre de diables doit en tous cas être un multiple de 9 , car il n'y a pas de chiffre plus éloigné du 1 de l divinité. D'où les 9 mois de grossesse, la multiplication des hommes étant le fruit d'un pacte avec le démon".(Ornella Volta : guide l'Au-Delà)
Chaque diable n'a qu'une queue, mais il y a donc de quoi tirer, non ? Allez : faites la queue, y en aura pour tout le monde ! 😊

24. tytoalba

le 21/03/2009

à 11h39

Un "pauvre diable" qui n'est ni celui de Julio, ni celui de Johnny, à [cette page](#)

25. chirstian

le 21/03/2009

à 11h56

c'est la crise !

Le 3 mars : on en mettait encore à gauche

le 8 : l'argent ne se trouvait plus sous le pas d'un cheval

le 11 : on ne pouvait plus les attacher avec des saucisses

le 17 : nous dépensions notre dernier carat

le 19 c'était de mal en pis

et aujourd'hui nous tirons le diable par la queue ! Et la liste des prévisions n'est pas plus rose... God , en ce joli printemps, tu ne pourrais pas être un peu plus optimiste ? 😊

26. cotentine

le 21/03/2009

à 14h30

réponse à [22. mickeylange le 21/03/2009 à 10h54](#) : Même Coluche tirait le diable par la queue...

y'a pas que Coluche ! [cette page](#) ... 🍊

27. cotentine

le 21/03/2009

à 14h34

réponse à [15. momolala le 21/03/2009 à 09h47](#) : Joyeux anniversaire à notre amionaute née avec le printemps !...

on sent le "vécu" !

Pas facile non plus de sortir de ses griffes, à ce démon-là !

Depuis ma naissance, je connais ce diable que l'on tire par la queue ... mes parents

d'abord, puis moi, ensuite ... quoique ce diable ait disparu quelques mois par-ci, par-là ... j'aimerais tant qu'il parte en vacances ... ou se mette en retraite définitivement, afin de ne plus le rencontrer mensuellement ! 😊

28. file_au_logis

le 21/03/2009

à 14h54

Ha, mais il peut aussi - pourquoi pas, dans le fond? - s'agit de lui faire "une petite blaguounette", au diable. Comme quand on joue à Colin-Maillard... Devine qui t'a tiré par la queue, le diable!

Ou alors, il pourrait s'agir d'un geste anodin, comme de le tirer par la manche, pour attirer son attention.

Non? Vous n'aimez pas mes hypothèses? Vous m'en voyez bien marri.

Alors, allez donc relire les paroles de cette chanson géniale de notre Grand Jacques: "Ca va", à [cette page](#). Cette chanson a quarante ans - voire même un peu plus - et elle colle toujours à l'actualité, non? C'est ça, le génie! Merci, Jacques! Où tu es à présent, tu dois bien lui chauffer les oreilles, au diable, après l'avoir tiré par la queue de longues années...

29. chirstian

le 21/03/2009

à 15h59

elle signifiait "travailler humblement pour gagner raisonnablement sa vie".

Mais en aucun cas, il n'y a de notion de misère, de gêne, de difficulté à gagner sa vie. déjà la quête du "toujours plus" : le revenu jugé "humble" et "raisonnable" au XVI est devenu "insuffisant" dès le XVII !

30. momolala

le 21/03/2009

à 15h59

réponse à [28. file_au_logis le 21/03/2009 à 14h54](#) : Ha, mais il peut aussi - pourquoi pas, dans le fond? - s'agit de lui faire...

Tu as raison Filolo. Merci de nous renvoyer à ce texte qui sonne toujours juste dans l'instant. A ce Jacques n'était pas grand pour rien ! Vous n'êtes pas nombreux en Belgique, mais, des caractères !

31. chirstian

le 21/03/2009

à 16h29

pourquoi, auparavant, un travail humble était comparé à un 'tirage' de queue du diable.

je tente une hypothèse : on sait que le verbe "tirer" serait une altération de "martirier", c'est à dire martyriser. Le TLFi nous explique "martyriser" à partir de "mar"= malheureusement et "tyrans" nom habituel donné au bourreau au Moyen Age (de tyrannus: tyran). D'où le mot "martyre". L'écartèlement étant un supplice à la mode, on passe du martyre en général à l'étirement, et à l'un des sens actuels de tirer.

Bon, donc tirer le diable : pouvait être le soumettre à la torture, par exemple pour

l'obliger à nous faire riche.

Mais compte tenu de la nature du diable, essayer de le torturer par la queue (laquelle était couverte d'écaillés, de surcroît) devait être peu efficace : d'où un travail peu valorisant, à recommencer sans cesse et permettant au mieux de survivre.

Bon, votre verdict : tiré par la queue, ou tiré par les cheveux ?

32. Muscat

le 21/03/2009

à 17h23

réponse à [28. file au logis le 21/03/2009 à 14h54](#) : Ha, mais il peut aussi - pourquoi pas, dans le fond? - s'agit de lui faire...

Me parler du grand Jacques c'est me faire un cadeau!Merci Filou!

33. <inconnu>

le 21/03/2009

à 17h53

réponse à [31. chirstian le 21/03/2009 à 16h29](#) : pourquoi, auparavant, un travail humble était comparé à un...

Par les cheveux, bien sûr, mais amusant! Amusante aussi le manière dont l'article "Tirer" du DHLF Robert part dans tous les sens: on dirait un grand délire sur Expressio un jour où tous les ténors sont présents et en forme. Le cher Alain Rey avoue d'ailleurs y perdre son latin. Amusant enfin de voir combien un verbe si usuel peut avoir une étymologie si incertaine que God lui-même est un peu emprunté dans ses explications.

34. momolala

le 21/03/2009

à 18h01

réponse à [33. <inconnu> le 21/03/2009 à 17h53](#) : Par les cheveux, bien sûr, mais amusant! Amusante aussi le manière ...

Normal : n'as-tu pas remarqué comme nos ustensiles, au sens large et sans qu'il soit question de mode, évoluent sans qu'on y prenne garde, s'adaptant comme naturellement à l'air du moment : chaussures, vêtements, ustensiles proprement dits de cuisine ou de ménage... Pourquoi n'en serait-il pas de même avec les mots ? Tant qu'ils sont utiles et utilisés leur sens ne peut que s'élargir et se diversifier, comme les branches sur le tronc de l'arbre jaillissant de l'etymon, la racine.

35. <inconnu>

le 21/03/2009

à 18h15

réponse à [34. momolala le 21/03/2009 à 18h01](#) : Normal : n'as-tu pas remarqué comme nos ustensiles, au sens la...

Je suis bien d'accord avec toi, mais il est souvent assez facile de remonter la filière des acceptions et évolutions orthographiques successives. Dans le cas du verbe tirer, pas d'explication convaincante, ce qui m'interpelle d'autant plus qu'il s'agit d'un verbe courant, du premier groupe de surcroît. En me penchant dessus, je n'imaginai pas que les meilleurs lexicologues s'y étaient cassés les dents, tiens une expression!

36. SagesseFolie

le 21/03/2009

à 19h09

Petit poème holorime :

Satyres, les diables parlaient queues
Semblables, à l'évidence.
Ça tire, les diables, par les queues.
Sans blabla, les vits dansent.

37. momolala

le 21/03/2009

à 19h09

réponse à [35. <inconnu> le 21/03/2009 à 18h15](#) : Je suis bien d'accord avec toi, mais il est souvent assez facile de remont...

Ta remarque m'ayant interpellée j'ai cherché dans les outils que nous propose le net et, effectivement et à ma grande surprise comme à la tienne, j'ai constaté que les lexicographes nous livrent une infinité d'acceptions mais pas d'étymologie. J'ai donc recherché plus loin, dans les racines connues des mots et le plus approchant que j'aie trouvé est "tyr" qui serait une racine arabe signifiant "voler" comme un oiseau (vois [cette page](#)). Ce pourrait être la bonne pioche, dans la mesure où tirer est expliqué dans je ne sais plus quel dictionnaire ancien, en sens premier, comme "tirer droit" dirait-on aujourd'hui, mais je n'affirmerai rien, n'étant ni Rey, ni Duneton mais seulement Momolala, d'Expressio quand même. 😊

38. mickeylange

le 21/03/2009

à 19h17

réponse à [37. momolala le 21/03/2009 à 19h09](#) : Ta remarque m'ayant interpellée j'ai cherché dans les o...

Pour être complète ton explication doit tenir compte du fait que "tirer" a d'autres sens:

tirer un an de prison
tirer les vers du nez
tirer une bécane
tirer la couverture
tirer la gueule
tirer l'échelle
tirer un coup
tirer au cul
tirer sur la ficelle
bon ça va je me tire car c'est tirer par les cheveux. 😊

39. <inconnu>

le 21/03/2009

à 20h15

réponse à [37. momolala le 21/03/2009 à 19h09](#) : Ta remarque m'ayant interpellée j'ai cherché dans les o...

Ton explication n'est pas plus tirée par les cheveux que certaines avancées par Alain Rey dans son Dico historique de la langue française P 2122 et 2123. Il reconnaît d'ailleurs dès la 3ème ligne du très long article qu'il consacre à ce verbe "qu'il s'agit d'un

des cas les plus obscurs de l'étymologie, (qu'il) a donné lieu à de nombreuses hypothèses dont aucune n'est satisfaisante, qu'il est commun à toutes les langues romanes sauf le roumain et le dalmate". Suivent les nombreuses hypothèses, toutes les langues romanes y passent sauf... voir ci-dessus, soit environ 11.000 signes quand même, un peu plus d'une page de ce bouquin grand format (22x30), corps 8 ... dont Chirstian a tenté un résumé (voir 31). Moi, sans illusion car si les spécialistes n'ont rien trouvé, mes chances sont infimes, je suis allé flâner mes vieux complices Gaffiot et Bailly, en vain évidemment.

40. chirstian

le 21/03/2009

à 21h53

pendant que nous en sommes aux explications sérieuses: A Rey (dictionnaire des expressions Robert) indique que dans plusieurs expressions du XVII, la formule "par la queue" signifie "à l'envers, par la fin". Il évoque donc l'hypothèse que : tirer le diable par la queue signifierait : attirer le diable, en s'y prenant maladroitement, en faisant les choses à l'envers...

41. Jonayla

le 21/03/2009

à 22h04

réponse à [31. chirstian le 21/03/2009 à 16h29](#) : pourquoi, auparavant, un travail humble était comparé à un...

en bref : le verbe s'est fait cher ...

42. <inconnu>

le 21/03/2009

à 22h34

réponse à [40. chirstian le 21/03/2009 à 21h53](#) : pendant que nous en sommes aux explications sérieuses: A Rey (dictionnair...

J'aime bien cette approche, nouvelle pour moi. Mais je cherche toujours une étymologie satisfaisante pour le verbe tirer!

43. <inconnu>

le 22/03/2009

à 00h09

réponse à [40. chirstian le 21/03/2009 à 21h53](#) : pendant que nous en sommes aux explications sérieuses: A Rey (dictionnair...

Eureka, plus aucun doute sur l'origine de tirer :

Trahere (traho, traxi, tractum),

voir Gaffiot P 1589 et ci-dessous

Dictionnaires des 17ème, 18ème, 19ème et 20ème siècles

<http://portail.atilf.fr/cgi-bin/dico1look.pl?strippedhw=tirer>

Tirer:

Tirer, act. acut. Signifie ores mener à puissance de corps quelque chose, Trahere, Le cheval tire la charrete, Carrum trahit, Ores mettre hors. Il a tiré un escu de la bourse, E crumena aureum nummum scutatum eduxit, Il a tiré un fardeau de l'arriereboutique. Et ores jeter, comme, Il tire de grosses pierres, Torquet immania saxa, Duquel verbe en ceste signification vient ce mot Traict, comme quand on dit un traict d'arbaleste, un traict

d'arquebouse, l'Espagnol, dit Tiro, Pour ce mesme.
Etc, voir le site dont syntaxe ci-dessus.

44. <inconnu>

le 22/03/2009

à 00h14

réponse à [37. momolala le 21/03/2009 à 19h09](#) : Ta remarque m'ayant interpellée j'ai cherché dans les o...

Voir 43 ci-dessus, Et tant pis pour les pro de la lexicographie, en toute modestie, bien-sûr.

45. sICacou

le 27/03/2009

à 16h26

réponse à [43. <inconnu> le 22/03/2009 à 00h09](#) : Eureka, plus aucun doute sur l'origine de tirer : Trahere (traho, tra...

Je suis toujours très impressionné par la drôlerie de vos propos, c'est pourquoi j'ai quelques scrupule à vous livrer un extrait, pas drôle du tout, du très long contenu de l'article "tirer" trouvé dans le dictionnaire étymologique de Dauzat, Dubois & Mitterand (Larousse, 1964) :

> ouf...

Je reconnais que ce n'est pas particulièrement clair ni rigolo, mais c'est ainsi et je n'y peux rien.

A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tire. En Basse Bourgogne on est donc allé jusqu'au bout du processus d'élimination de l'héritier du trahere latin.

Après ce gros effort, je m'empresse d'aller consulter, pour la bonne humeur, la prochaine rubrique que ce cher GOD nous a préparée.

46. sICacou

le 27/03/2009

à 17h05

réponse à [45. sICacou le 27/03/2009 à 16h26](#) : Je suis toujours très impressionné par la drôlerie de vos pro...

Je suis toujours très impressionné par la drôlerie de vos propos, c'est pourquoi j'ai quelques scrupule à vous livrer un extrait, pas drôle du tout, du très long contenu de l'article "tirer" trouvé dans le dictionnaire étymologique de Dauzat, Dubois & Mitterand (Larousse, 1964) :

> ouf

Je reconnais que ce n'est pas particulièrement clair ni rigolo, mais c'est ainsi et je n'y peux rien.

A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tire. En Basse Bourgogne on est donc allé jusqu'au bout du processus d'élimination de l'héritier du trahere latin.

Après ce gros effort, je m'empresse d'aller consulter, pour la bonne humeur, la prochaine rubrique que ce cher GOD nous a préparée.

47. sICacou

le 27/03/2009

à 17h12

Par suite sans doute d'une double fausse manoeuvre le texte en cause n'est pas passé, et je n'ai pu corriger. Prière de le trouver ci-après. Il est à insérer entre la référence du Larousse et le ouf ! Mille excuses, j'essaierai de faire mieux la prochaine fois ...

> ouf !

48. slCacou

le 27/03/2009

à 17h14

réponse à [47. slCacou le 27/03/2009 à 17h12](#) : Par suite sans doute d'une double fausse manoeuvre le texte en cause n&rsq...

Décidément il n'y a rien à faire, tant pis. Mes petits enfants sauront peut-être m'expliquer lors de leur prochaine visite.

49. momolala

le 28/03/2009

à 07h40

réponse à [48. slCacou le 27/03/2009 à 17h14](#) : Décidément il n'y a rien à faire, tant pis. Mes petit...

Toi, tu n'as pas trouvé la rubrique "mode d'emploi" de ce merrveilleux site. Alors, tu remontes en haut de la page ; tu cherches "vos commentaires" joliment écrit en bleu et dans le petit paragraphe qui suit tu trouves "mode d'emploi" en gras et en gris. Tu cliques dessus : dans une nouvelle page, car God n'est pas God pour rien, tu accèdes à toutes les petites manipulations qui te permettront d'insérer des liens, des citations, des binettes rigolotes ou pas... Tu peux donc garder cette page ouverte et y retourner aussi souvent que tu en as besoin pour rédiger ton intervention. Prends ton temps !

50. slCacou

le 28/03/2009

à 16h15

réponse à [49. momolala le 28/03/2009 à 07h40](#) : Toi, tu n'as pas trouvé la rubrique "mode d'emploi" de ce mer...

Merci Momolada pour autant d'aimable sollicitude. J'avais déjà vu ce mode "d'emploi", sans chercher à en utiliser toutes les ressources. Après réflexion, je pense que mon échec provient d'un copié-collé à partir du site: j'ai voulu recomposer ma rédaction; par fainéantise j'ai sauvegardé la partie de mon texte copiée du le Larousse; Le montage a marché au moment de la réécriture, mais le copié-collé a disparu après la validation. Ci-après, le texte du Larousse.

>

Cela vaut bien un " ouf ! ".

51. slCacou

le 28/03/2009

à 16h19

réponse à [50. slCacou le 28/03/2009 à 16h15](#) : Merci Momolada pour autant d'aimable sollicitude. J'avais déj...

Eh bien non! la cause en est probablement les 2 guillemets encadrant la citation. Je les retier pour voir !

TIRER 1080 Roland , au pr.; 1534, Rab.; faire usage d'une arme à feu; a remplacé "traire" (latin trahere) dans ses emplois généraux; probabl. altér. de l'anc.fr. "martirier" (martyriser): le part.prés. "martirant" a été interprété comme composé de l'anc.adv. "mar", pour le malheur (du lat.mala hora, à la male heure), et d'un part."tirant", sous l'influence de "tiranz", nom du bourreau au Moyen Age, lui-même issu du lat."tyrannus"; une torture fréquente était, en effet, la dislocation des membres par étirement ...

52. momolala

le 29/03/2009

à 07h41

réponse à [51. slCacou le 28/03/2009 à 16h19](#) : Eh bien non! la cause en est probablement les 2 guillemets encadrant la citation...

Eh ben, voilà !

53. BOUBA

le 22/04/2014

à 05h38

Dieu et Diable sont omniprésents chez Georges.

Je ne retiendrais que le "*bon petit diable*" de [la chasse aux papillons](#).....

Nul n'étant à l'abri d'un revers de fortune, si un jour je dois tirer le diable par la queue je me priverais de beaucoup de choses.....mais pas de café.... 😊

54. momolala

le 22/04/2014

à 07h06

réponse à [24. tytoalba le 21/03/2009 à 11h39](#) : Un "pauvre diable" qui n'est ni celui de Julio, ni celui de Johnny, &agrav...

Oh mais ! que voilà un petit air qui m'en rappelle un autre, Belge et récent... ! Le Maestro se serait-il acoquiné avec le diable ?

55. momolala

le 22/04/2014

à 07h14

Pour en revenir à "faire humblement un travail modeste", il me semble qu'on peut se résigner dans les faits mais que la situation puisse sembler insupportable à celui qui courbe ainsi l'échine sous le faix. Donc en apparence 😞 mais à l'intérieur 😡 et finalement 🤡 ! Ah vous l'avez reconnu ? Il ne reste là que parce que l'intéressé le retient par la queue...

56. momolala

le 22/04/2014

à 07h16

réponse à [23. chirstian le 21/03/2009 à 11h01](#) : mais de quel diable parle-t-on ici ? Le premier recensement , du à J...

Par les temps qui courent, tous ces diables doivent être attelés par la queue et par les oreilles, tenus en laisse qu'ils sont par l'Austérité. 😞

Bouba, tu me prépares une petite tasse ?

Belle journée à tous !

57. BOUBA

le 22/04/2014

à 07h34

réponse à [56. momolala le 22/04/2014 à 07h16](#) : Par les temps qui courent, tous ces diables doivent être attelés pa...

Avec un [petit diablotin](#) au chocolat ?.....Gourmande, va !.....😊

58. joseta

le 22/04/2014

à 09h15

Les coiffeurs attirent les diablasses par la queue eux...

59. deLassus

le 22/04/2014

à 09h21

réponse à [58. joseta le 22/04/2014 à 09h15](#) : Les coiffeurs attirent les diablasses par la queue eux.....

Et notre Johnny national ne tire pas le diable par l'Ah Que...

Bof.

60. saharaa

le 22/04/2014

à 09h42

Si " tirer le diable par la queue " a pour équivalent argotique " être fauché " il se venge bien le diable en nous envoyant " la faucheuse " 😞

61. BOUBA

le 22/04/2014

à 10h32

réponse à [59. deLassus le 22/04/2014 à 09h21](#) : Et notre Johnny national ne tire pas le diable par l'Ah Que... Bof....

Pourquoi "Bof".....C'est pas mal😊

62. joseta

le 22/04/2014

à 10h37

Avoir des difficultés à subvenir à ses besoins.

Dans son étable, ses bovins crevaient de faim...

elle ne parvenait pas à subvenir à ses boeufs [Zouin](#) !

63. mickeylange

le 22/04/2014

à 10h46

Comment font Aquilino Morelle et Roland Dumas pour avoir l'un trente paires de chaussures sur mesure et l'autre des bottines à trente mille francs. Sans parler des montres à cent mille euros de Julien Dray ?

Notre président a déclaré qu'au delà de quatre mille euros on était des riches. Comment fait-on avec quatre mille euros pour faire des achats comme eux. Sans doute il y a-t-il des magasins, comme au temps du parti communiste où ces messieurs, seuls, peuvent acheter pour trois francs six sous ce qui coûte très cher pour nous.

C'est la meilleur façon de ne pas tirer le diable par la queue. 😈

64. joseta

le 22/04/2014

à 10h57

Vivre avec des ressources insuffisantes.

C'est peut-être insuffisant, mais je vis d'heureux ours !

Le montreur d'ours

65. BOUBA

le 22/04/2014

à 11h53

réponse à [63. mickeylange le 22/04/2014 à 10h46](#) : Comment font Aquilino Morelle et Roland Dumas pour avoir l'un trente paire...

au temps du parti communiste

Loin de moi l'idée de lancer un débat politique, il y a des forums spécialisés pour cela, mais je vais me faire l'avocat du 😈.

Pourquoi préciser "au temps du parti communiste"?

Les choses ont elles changé maintenant que l'ex URSS se complait dans les joies de l'économie de marché?

le Sieur Poutine et sa nomenclatura vont t ils faire leurs emplettes dans les magasins à trois balles du Ruskof moyen ?

Que nenni.....

Comme quoi la vieille blague est toujours d'actualité:

-Quelle est la différence entre le communiste et le capitalisme ?

-Le capitalisme c'est l'exploitation de l'homme par l'homme et le communisme c'est exactement le contraire....

66. BOUBA

le 22/04/2014

à 11h57

réponse à [60. saharaa le 22/04/2014 à 09h42](#) : Si " tirer le diable par la queue " a pour équivalent argotique " ê...

Il y a plus argotique:

-Etre raide comme un passe lacets

-Etre dans la mouise

- Danser devant le placard
- Etre dans le rouge
- Manger de la vache enragée

..... 😊

67. joseta

le 22/04/2014

à 12h40

Retrouvailles à Grenoble

- Gérard ? c'est pas vrai ! ça en faisait du temps...ça va la vie ? tu bosses ?
- oh, je suis concierge dans une fabrique de lames pour couteaux et j'habite à l'usine même ...
- mais tu gagnes bien ta vie ?
- penses-tu.....

À vous de compléter la phrase !

68. joseta

le 22/04/2014

à 13h21

réponse à [67. joseta le 22/04/2014 à 12h40](#) : Retrouvailles à Grenoble - Gérard ? c'est pas vrai ...

Réponse

- penses-tu ! la preuve: je vis dans 'Lames Isère' !!!

69. <inconnu>

le 22/04/2014

à 16h27

Mais enfin les gars Tirer le diable par la queue?, vous ne savez pas d'ou vient cette expression ...

C'était au moyen age ,de ce temps la il y avait beaucoup d'exorcistes Et quand un possédé était identifié on le menait chez cet homme de religion ,qui faisait tout un tas de simagrées pour débarrasser le possédé du démon

Et le bon peuple rigolard riait de cette activité "il tire le diable par la queue "(pour le faire quitter le possédé bien sur)cette activité était très mal payée ,et d'un pauvre qui avait du mal à gagner son pain on disait "il ne gane pas plus que celui qui tire le diable par la queue"

...bon cette explication est peut être ...tirée par les cheveux..

non je ne modifie rien c'était juste pour savoir à quoi servait le bouton

70. BOUBA

le 22/04/2014

à 17h36

réponse à [69. <inconnu> le 22/04/2014 à 16h27](#) : Mais enfin les gars Tirer le diable par la queue?, vous ne savez pas d'ou ...

Pas mal ton histoire.

Capillotractée en effet mais ici ça ne choquera personne.....On est des pros et si tu

nous lis tu as du t'en rendre compte.....
Surtout reviens nous voir plus souvent.....

@+

71. Iorangoutan

le 22/04/2014

à 22h47

Simple intuition, mais sait-on jamais : si le passage du sens initial de travail humble à celui de misère s'expliquait par l'acception dans un premier temps du "diable" comme un miséreux (pauvre diable), indiquant donc le service des pauvres, tâche humble s'il en est, à une compréhension littérale du diable dans un deuxième temps, avec donc le côté désespéré de la démarche faustienne ?

72. DiwanC

le 02/10/2015

à 01h48

*Il avait la tête chenue
Et le cœur ingénu,
Il eut un retour de printemps
Pour une de vingt ans.
Mais la chair fraîche, la tendre chair,
Mon vieux, ça coûte cher.
Au bout de cinq à six baisers,
Son or fut épuisé.
Quand sa menotte elle a tendue
Triste, il a répondu
[Qu'il était pauvre comme Job.](#)
Elle a remis sa robe*

Et quand on est pauvre comme Job ([voir aussi cette page](#)), eh bien on tire le diable par la queue* !

On dirait une plainte médiévale...Pour ma part, je ne m'en lasse pas...[Écoutez...](#)

* Yeeess ! j' l'ai eu du premier coup !



73. DiwanC

le 02/10/2015

à 02h27

*Il faut que la queue du diable lui soit soudée, chevillée et vissée à l'échine d'une façon bien triomphante pour qu'elle résiste à l'innombrable multitude de gens qui la tirent perpétuellement, écrit Hugo...
... tandis que Marguerite d'Angoulême prétend que *Les hommes recouvrent leur diable du plus bel ange qu'ils puissent trouver.**

Lange ! - malgré tes grandes ailes, tes pinceaux sixtiniens et tes oreilles de Mickey - Marguerite t'a reconnu !

Et s'il en est ainsi, je me garderai de tout commentaire concernant l'expression du

jour... 😊

74. eureka

le 02/10/2015

à 03h48

Juste en passant, à toutes fins utiles, et bonjour les gens :

https://archive.org/stream/dictionnairedess01dejauft/dictionnairedess01dejauft_djvu.txt

561. Sechî r diale po 1' cowe. (A.)

LiTT. Tirer le diable par la queue.

D'autres sources sont disponibles au cas où... et ma foi les wallons tirent comme bon leur semble hahaha

75. BOUBA

le 02/10/2015

à 06h21

Diable !.....Ce qui doit être pire que tout c'est de partir pour un avenir meilleur au diable vauvert en quittant dame Nation et en définitive se retrouver à le tirer par la queue.....C'est qu'il faut en fair' des kilomètres pour aller loin.....

C'est peut être ce qu'il est arrivé à cette [pauvre vieille](#).....

Vu qu'il est pas mal question de diable ces temps ci je vous offre le café chez [Lucy](#)
Ne vous inquiétez pas, c'est une pro.....il faut laisser Lucy faire...

76. BOUBA

le 02/10/2015

à 06h25

réponse à [74. eureka le 02/10/2015 à 03h48](#) : Juste en passant, à toutes fins utiles, et bonjour les gens : https:...

{URL|ton texte}

Je résume:

Tu mets une première parenthèse, tu écris ton URL, tu mets la barre verticale du 6, tu écris le texte que tu désires et enfin tu fermes la parenthèse.....

A capito ?.....c'est pas si compliqué, que diable !

77. saharaa

le 02/10/2015

à 06h34

Et rebelote ! Voilà encore le diable qui montre le bout de sa queue !

Bon, je file à Vauvert voir s'il y est !

78. saharaa

le 02/10/2015

à 06h41

réponse à [76. BOUBA le 02/10/2015 à 06h25](#) : {URL|ton texte} Je résume: Tu mets une première parenthèse...

D'où l'utilité d'un petit mode d'emploi comme "avant " ! Cqfd, mais l'est têtue en diable le Grand Vizir, veut pas entendre les récriminations du pauvre peuple...c'est un diable hautain.

79. BOUBA

le 02/10/2015

à 06h44

réponse à [77. saharaa le 02/10/2015 à 06h34](#) : Et rebelote ! Voilà encore le diable qui montre le bout de sa queue...

Je viens avec toi !!!.....On s'attend !

80. BOUBA

le 02/10/2015

à 06h46

réponse à [78. saharaa le 02/10/2015 à 06h41](#) : D'où l'utilité d'un petit mode d'emploi comme "avant "...

C'est diablement vrai ce que tu dis là.....ce site doit être maudit.

Moi je dis que Satan l'habite.....

81. saharaa

le 02/10/2015

à 07h09

réponse à [80. BOUBA le 02/10/2015 à 06h46](#) : C'est diablement vrai ce que tu dis là.....ce site doit être...

Va falloir faire appel au marabout d'ficelle pour envoyer Satanas dans la mare au diable . George S.

82. saharaa

le 02/10/2015

à 07h10

"travailler humblement pour gagner raisonnablement sa vie".... ou alors, t'as qu'à " travailler plus pour gagner plus "... fallait y penser !

83. BOUBA

le 02/10/2015

à 07h19

réponse à [82. saharaa le 02/10/2015 à 07h10](#) : "travailler humblement pour gagner raisonnablement sa vie".... ou alo...

Moi quand je suis arrivé dans la vie active je voulais un salaire.....mais on m'a filé du boulot....

Ca pouvait pas le faire.....

84. saharaa

le 02/10/2015

à 07h58

réponse à [83. BOUBA le 02/10/2015 à 07h19](#) : Moi quand je suis arrivé dans la vie active je voulais un salaire.....

Ouais...C'était la belle époque ! Aujourd'hui on t'aurait filé le RSA ou un bon pour un CDD

85. BOUBA

le 02/10/2015

à 08h02

réponse à [84. saharaa le 02/10/2015 à 07h58](#) : Ouais...C'était la belle époque !
Aujourd'hui on t'aurait fil...

Rente Sans Avenir.....Hélas.....

86. joseta

le 02/10/2015

à 08h10

- Tu sais, aujourd'hui j'ai connu l'amie [Zher](#) !
- bof, moi y'a longtemps que je la connais la misère...

87. joseta

le 02/10/2015

à 08h21

réponse à [72. DiwanC le 02/10/2015 à 01h48](#) : Il avait la tête chenue Et le cœur ingénu,
Il eut un retour ...

- Moi je n'ai qu'un petit boulot de deux heures par jour...
- c'est pauvre comme job....

88. Mintaka

le 02/10/2015

à 08h43

réponse à [76. BOUBA le 02/10/2015 à 06h25](#) : {URL|ton texte} Je résume: Tu mets une
première parenthèse...

- 1) Ce ne sont pas des parenthèses mais des accolades 😊
- 2) Si on n'a pas la barre verticale sur son clavier, taper Alt + 124 (maintenir Alt de la
main gauche et taper 124 de la droite)
- 3) Je ne pense pas que nos explications soient d'une quelconque utilité 😊😊😊

89. saharaa

le 02/10/2015

à 08h57

<http://les-1001-expressions-preferees-des-francais.fr>

2 : Je voulais voir ce que ça donnait sans la barre verticale ! Ben, il la faut !
Mais comme on ne peut plus effacer une contribution.... 🤔

90. saharaa

le 02/10/2015

à 09h01

réponse à [88. Mintaka le 02/10/2015 à 08h43](#) : 1) Ce ne sont pas des parenthèses mais
des accolades 2) Si on n'a p...

3 : c'est pas faux !

91. Mintaka

le 02/10/2015

à 09h05

réponse à [89. saharaa le 02/10/2015 à 08h57](#) : <http://les-1001-expressions-preferees-des-francais.fr> 2 : Je voulais voir c...

<http://les-1001-expressions-preferees-des-francais.fr/Essai>

92. Mintaka

le 02/10/2015

à 09h06

réponse à [91. Mintaka le 02/10/2015 à 09h05](#) : <http://les-1001-expressions-preferees-des-francais.fr/Essai>.

Qu'est-ce qu'on s'amuse bien sur Expressio !

93. Mintaka

le 02/10/2015

à 09h21

réponse à [92. Mintaka le 02/10/2015 à 09h06](#) : Qu'est-ce qu'on s'amuse bien sur Expressio !...

Cliquez sur l'icône : 😊

94. saharaa

le 02/10/2015

à 09h26

réponse à [92. Mintaka le 02/10/2015 à 09h06](#) : Qu'est-ce qu'on s'amuse bien sur Expressio !...

On expérimente !

95. DiwanC

le 02/10/2015

à 09h59

réponse à [94. saharaa le 02/10/2015 à 09h26](#) : On expérimente !...

Et pis on s'enrichit... Un mot qu'on ne connaissait pas... et qu'on aura sans doute oublié le lendemain ; ça ne fait rien s'il s'échappe : l'espace de quelques heures, on l'aura tenu entre les mains et on le capturera au détour d'un autre texte, d'une autre expression... *On s'est déjà vus nous deux non ?...*

On s'enrichit d'un bon mot... celui qui joue avec ses copains et qui nous fait sourire ou pouffer de rire, qui met de meilleure humeur et qu'on agrémentera d'un *Joliii !* accompagné d'une "binette" réjouie.

L'espace d'un instant, Pauvre Job sera riche comme Crésus !



96. DiwanC

le 02/10/2015

à 10h05

réponse à [81. saharaa le 02/10/2015 à 07h09](#) : Va falloir faire appel au marabout d'ficelle pour envoyer Satanas dans la m...

Lui as-tu déjà demandé par "Contact" ?

97. Jacques1949b

le 02/10/2015

à 10h09

Par la queue: laquelle ? Certains *tirage* pouvant être, **parfois**, des plus *douloureux*... 😊

98. joseta

le 02/10/2015

à 10h34

DEVINETTE

Pourquoi la couleur jaune, tirant sur le brun, est la couleur la plus pauvre ?

99. DiwanC

le 02/10/2015

à 10h39

réponse à [98. joseta le 02/10/2015 à 10h34](#) : DEVINETTE Pourquoi la couleur jaune, tirant sur le brun, est la couleur la plus ...

- Parce qu'elle est médiocre ? ..

... même si l'ocre jaune va donner toutes les riches nuances "Terre de Sienne"...

- Parce que c'est la couleur du sable... et quand tu es sur le sable ben ce n'est pas la fortune...

-

100. joseta

le 02/10/2015

à 10h54

réponse à [99. DiwanC le 02/10/2015 à 10h39](#) : - Parce qu'elle est médiocre ? même si l'ocre jaune va ...

Oui, mais...amélioré ça donne:

- parce que c'est un jaune, mais dit ocre.

101. DiwanC

le 02/10/2015

à 10h57

réponse à [100. joseta le 02/10/2015 à 10h54](#) : Oui, mais...amélioré ça donne: - parce que c'est un ja...

Pffff...que ce "oui, mais..." est petit !

J'ai trouvé et pis c'est tout ! Non mais...

102. joseta

le 02/10/2015

à 11h23

DEVINETTE (que Germaine va trouver...à sa manière)

Que respire un pro du foot ruiné pour calmer sa souffrance ?

103. Mintaka

le 02/10/2015

à 11h23

réponse à [100. joseta le 02/10/2015 à 10h54](#) : Oui, mais...amélioré ça donne: - parce que c'est un ja...

Joseta, ça peut plus continuer durer rester, une fois ! 😊

La réponse de Diwan est cent fois meilleure que ton explication oiseuse teintée de

mauvaise foi qui constitue ni plus ni moins un dithyrambe fangeux à la ~~médiance~~ médiocrité la plus désolante. 😞

104. Mintaka

le 02/10/2015

à 11h24

réponse à [102. joseta le 02/10/2015 à 11h23](#) : DEVINETTE (que Germaine va trouver...à sa manière) Que respire un ...

Il respire les lignes du terrain en pensant que ce sont des lignes de coke ?

105. gonalzako

le 02/10/2015

à 11h25

réponse à [36. SagesseFolie le 21/03/2009 à 19h09](#) : Petit poème holorime : Satyres, les diables parlaient queues Sembl...

alors là.... chapeau bas !

106. joseta

le 02/10/2015

à 11h31

Jean: - Je n'ai pas un sou !

un ami: - et pourquoi t'as pas un sou, hein, dis, Jean...

Jean: - c'est ça ! traite-moi d'indigent, en plus !

107. joseta

le 02/10/2015

à 11h40

réponse à [103. Mintaka le 02/10/2015 à 11h23](#) : Joseta, ça peut plus continuer durer rester, une fois ! La r&e...

Tu quoque mi fili ?

108. Mintaka

le 02/10/2015

à 11h57

réponse à [106. joseta le 02/10/2015 à 11h31](#) : Jean: - Je n'ai pas un sou ! un ami: - et pourquoi t'as pas un so...

Faut être indulgent !

109. joseta

le 02/10/2015

à 12h02

réponse à [104. Mintaka le 02/10/2015 à 11h24](#) : Il respire les lignes du terrain en pensant que ce sont des lignes de coke ...

Réponse

- de l'éther, parce que le pro l'éther

110. gonalzako

le 02/10/2015

à 12h12

réponse à [45. siCacou le 27/03/2009 à 16h26](#) : Je suis toujours très impressionné par la drôlerie de vos pro...

A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tire
Oui, c'est confirmé par un éminent linguiste (ou grammairien) :

<http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/lf/Merci-Professeur/p-17081-Traire.htm?episode=145>,

un professeur que je vous recommande : non seulement il a la tête bien faite, mais en plus il sait à l'occasion, faire preuve d'humour.

P.S. un jour, il faudra qu'on m'explique pourquoi je n'arrive pas à faire "cette page" : à part les accolades, il faut autre chose ?

111. DiwanC

le 02/10/2015

à 12h56

réponse à [110. gonalzako le 02/10/2015 à 12h12](#) : A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tir...

Bon... on reprend :

1. Tu ouvres une accolade ; ça ressemble à ça {
2. Tu copies ton lien : <http://www...> etc.
3. Barre verticale en appuyant simultanément sur AltGr et 6 du clavier.. Ça va te donner ça : |
4. Tu inscris ce que tu veux ... Écoutez... Cette page...Bonjour... ce que tu veux !
5. Tu fermes avec une accolade : }

Tu vas avoir quelque chose qui ressemble à ça :

{ <http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/lf/Merci-Professeur/p-17081-Traire.htm?episode=145>, | Ma phrase }

Mais, attention ! il ne faut aucun espace sinon ça ne "marche" pas.

Allez ! Essaie encore !

. 😊

Et puis, merci pour ce site sympathique !

112. DiwanC

le 02/10/2015

à 12h57

réponse à [103. Mintaka le 02/10/2015 à 11h23](#) : Joseta, ça peut plus continuer durer rester, une fois ! La r&e...

Oups... quel compliment... 😊

113. gonalzako

le 02/10/2015

à 13h02

réponse à [111. DiwanC le 02/10/2015 à 12h56](#) : Bon... on reprend : 1. Tu ouvres une accolade ; ça ressemble &...

A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tire, disait siCacou en 2009 (#45)

Oui, c'est confirmé par un éminent linguiste (ou grammairien) :

[ce lien](#)

un professeur que je vous recommande : non seulement il a la tête bien faite, mais en plus il sait à l'occasion, faire preuve d'humour.

PS Merci, DiwanC !

114. DiwanC

le 02/10/2015

à 13h14

réponse à [113. gonalzako le 02/10/2015 à 13h02](#) : A noter qu'en patois charolais on ne trait pas les vaches, mais on les tir...

Eh ben tu vois quand tu veux !!! 😊

115. saharaa

le 02/10/2015

à 13h18

réponse à [96. DiwanC le 02/10/2015 à 10h05](#) : Lui as-tu déjà demandé par "Contact" ?...

Est-ce que ta question concerne mon #78 ?

Le réponse est non, mais il me semble que la demande d'un mode d'emploi a été faite après notre déménagement chez Reverso.

Peut-être Mintaka se souvient -il ?

116. joseta

le 02/10/2015

à 13h58

- Je me moque de ces fats qui sont pauvres...

- des fats ? vos risées ?

- oui, défavorisés, je m'en moque !

bof !

117. Mintaka

le 02/10/2015

à 14h55

réponse à [115. saharaa le 02/10/2015 à 13h18](#) : Est-ce que ta question concerne mon #78 ? Le réponse est non, mais ...

Oui, la demande d'un mode d'emploi a été faite après notre déménagement chez Reverso.

D'autre part, tout le monde n'a pas les capacités d'assimilation d'un Ratanak.

118. Mintaka

le 02/10/2015

à 15h02

réponse à [117. Mintaka le 02/10/2015 à 14h55](#) : Oui, la demande d'un mode d'emploi a été faite apr&egrav...

Entre autres : [#62](#), [63](#).

119. Alnitak

le 02/10/2015

à 15h09

réponse à [118. Mintaka le 02/10/2015 à 15h02](#) : Entre autres : #62, 63....

En Belgique, racagnac, gnac, gnac désigne une clé à cliquet.

[Racagnac](#)

120. Jacques1949b

le 02/10/2015

à 17h11

réponse à [98. joseta le 02/10/2015 à 10h34](#) : DEVINETTE Pourquoi la couleur jaune, tirant sur le brun, est la couleur la plus ...

Parce-que c'est la couleur des cocus ? 😊

Ou celle de La Poste ? Ce qui ne veut pas dire, nécessairement, que tous les postiers soient cocus...

Histoire (HS), un homme demande à sa femme:

«Dis Chérie, pourquoi est-ce que le double de mes clés est toujours jaune ?»

121. Ratanak

le 02/10/2015

à 19h21

réponse à [117. Mintaka le 02/10/2015 à 14h55](#) : Oui, la demande d'un mode d'emploi a été faite apr&egrav...

...les capacités d'assimilation d'un Ratanak.

Arrête, tu me fais rougir 😊😊😊

122. Mintaka

le 02/10/2015

à 20h29

réponse à [120. Jacques1949b le 02/10/2015 à 17h11](#) : Parce-que c'est la couleur des cocus ? Ou celle de La Poste ? Ce...

Les chefs de gare et les postiers, ça commence à chiffrer...

123. Mintaka

le 02/10/2015

à 20h37

réponse à [121. Ratanak le 02/10/2015 à 19h21](#) : ...les capacités d'assimilation d'un Ratanak. Arrête, tu me fais ro...

Non, non, ça me fait plaisir d'aider quelqu'un qui sait mettre en pratique ce qu'on lui explique.

124. Ratanak

le 02/10/2015

à 20h48

S'il y a des diables chez Brassens, il y en a aussi au moins un chez Brel, dans une [chanson](#)* d'un demi siècle d'âge (1954) qu'on pourrait encore écrire aujourd'hui...

*Je ne sais ce que vaut le sous-titrage en espagnol, **joseta** me dira 😊

125. Ratanak

le 02/10/2015

à 20h49

réponse à [123. Mintaka le 02/10/2015 à 20h37](#) : Non, non, ça me fait plaisir d'aider quelqu'un qui sait mettre en pratiqu...



126. Ratanak

le 02/10/2015

à 20h53

Et je m'aperçois qu'en #124 j'ai fait à la diable un lamentable *bis repetita defile_au_logis* (#28) 😊

127. Mintaka

le 02/10/2015

à 21h15

réponse à [126. Ratanak le 02/10/2015 à 20h53](#) : Et je m'aperçois qu'en #124 j'ai fait à la diable un lamentable bi...

Pour la barre verticale |, c'est pas #124 mais Alt + 124 !

128. Alnitak

le 02/10/2015

à 21h18

réponse à [127. Mintaka le 02/10/2015 à 21h15](#) : Pour la barre verticale |, c'est pas #124 mais Alt + 124 !...

Et 124 c'est 421 à l'envers. Foi de Ñ. (Alt + 421)

129. joseta

le 03/10/2015

à 08h07

réponse à [125. Ratanak le 02/10/2015 à 20h49](#) : ...

Le sous-titrage est on ne peut plus correct.

<http://www.expressio.fr/expressions/tirer-le-diable-par-la-queue.php>

tirer le diable par la queue

date : [1694](#) registre moderne : 4 fréquence : 15

tirer le diable par la queue – [locution](#)

Ne pas avoir assez d'argent, vivre difficilement

SYNONYME : [argent \(sans\), pauvre](#)

1899 *la France comprend mal l'importance d'avoir une police dont les agents [qui ne gagnent pas beaucoup d'argent] ne tirent pas le diable par la queue* [1899. Les Mémoires de M. Goron - La police de l'avenir](#) 1964 *Quand elle tire le diable par la queue –et ce n'est pas celui de Faust– Tata Margot en veut d'abord aux communistes et à la Finance.* [1964. Les rues de Levallois](#) 1890 *Tous les débouchés m'étant fermées, ou à peu près, j'ai végété quelque temps, tirant le diable par la queue à la lui arracher* [1890. Biribi](#) 1903 *c'est toujours la misère. Ceux qui des gosses et pas de fortune ou une belle situation ils sont toujours à tirer le diable par la queue.* [1903. Les enracinées](#) <4 citation(s)>

Avoir de la peine à se procurer de quoi vivre, en être réduit aux derniers expédients. Car l'homme sans ressources finit par recourir à l'assistance du diable qui refuse d'aider et se retourne. Le diable ayant une queue derrière, l'homme la tire. (d'après Maurice Rat) D'après Quitard, il faut pour comprendre l'expression savoir que le diable «est souvent à la porte d'un pauvre homme», d'où l'idée de lutte entre le pauvre homme et le diable : ne pouvant affronter le diable par devant, l'homme le saisit par derrière pour l'éloigner du logis, avec l'idée que c'est peine perdue. Même chose chez Martel (Petit recueil de prov. fr.), mais on tire ici le diable pour qu'il veuille bien aider le malheureux. C'est un proverbe ancien. Est déjà dans les *Curiosités d'Oudin* (1640) avec cette définition : travailler fort pour gagner sa vie». Noter que dans un conte régional l'expression est associée à l'idée de gagner de l'argent facilement (voir forum pour les références) / 1694 (mais donne citation de Scarron, *Roman comique* : «si je faisais des vers aussi bons la moitié que ceux que vous me venez de lire, je ne serais pas réduit à tirer le diable par la queue et je vivrais de mes rentes» (GR) / <http://www.languefrancaise.net/Bob/8239>

tirer le diable par la queue

Voir aussi : [tirer le Diable par la queue](#)

Sommaire

[\[masquer\]](#)

- [\[-\] Français](#)
 - [\[×\] Étymologie](#)
 - [\[+\] Locution verbale](#)
 - [\[+\] Prononciation](#)
 - [\[×\] Voir aussi](#)
 - [\[×\] Références](#)

[Français](#) [\[modifier\]](#)

Étymologie [\[modifier\]](#)

Origine mystérieuse. L'expression est apparue au XVII^e siècle. Selon [Oudin](#), c'est alors « travailler dur pour gagner sa vie ». Selon [Maurice Rat](#), ce serait solliciter l'assistance du diable. Pour d'autres, ce serait [tirer](#) le cordon de sa bourse, car on disait d'une bourse vide qu'elle contenait le diable.

Un [diable](#) est un grand râteau que les paysans utilisaient pour racler le champ dans les périodes de disettes ou quand le seigneur leur prenait tout.

Locution verbale [\[modifier\]](#)

tirer le diable par la queue /ti.□e lə dj□.blə pa□ la kø/ (se conjugue, voir la [conjugaison de tirer](#))

1. Vivre dans la [précarité](#) et le [dénouement](#) ; ne pas parvenir à [joindre les deux bouts](#).

§ *On ne met généralement pas à la caisse d'épargne quand on **tire le diable par la queue**. — ([Grandville](#), « Tirer le diable par la queue ne mène loin jeunes ni vieux », Cent proverbes, 1845)*

§ *Joseph se disait : Nous sommes le 27 du mois, et c'est un mois de trente et un jours; pendant quatre longs jours ils vont encore **tirer le diable par la queue**; demain, ils n'auront peut-être plus suffisamment pour les lentilles. — ([Serge Bramly](#), Madame Satan, Grasset, 1992)*

§ *Entre nous, heureusement que maman vient de m'envoyer un chèque. confortable. Je ne suis pas le seul colon à être aidé par sa famille, un des rares quand même, la plupart **tirent le diable par la queue**... J'en connais quelques-uns qui se sont installés, d'une façon aussi précaire que la mienne, avec une femme et plusieurs enfants ! — ([Bernard Simiot](#), Rendez-vous à la Malouinière, Albin Michel, 1989)*

Variantes orthographiques[\[modifier\]](#)

- [tirer le Diable par la queue](#)

Quasi-synonymes[\[modifier\]](#)

Vivre dans la précarité

- [ne pas avoir une cenne](#) (Québec)
- [être dans le rouge](#) (être endetté)
- [être dans le trou](#) (être endetté)

Vocabulaire apparenté par le sens[\[modifier\]](#)

- [argent](#)
- [fauché](#)
- [pauvre](#)

Prononciation[\[modifier\]](#)

- [\ti.ɛ.lə.djɑ̃.bl.pã.la.kø\](#)
 - Canada, Québec (*Populaire*) : [\[ti.ɛl.\(ɑ̃\)jɑ̃ b.pã.la.kø\]](#)

Traductions[\[modifier\]](#)

[\[Enrouler ▲\]](#)±

- Néerlandais : [de broeksriem aanhalen](#) ^(nl)

Voir aussi[\[modifier\]](#)

- [queue](#)

Références[\[modifier\]](#)

- [Duneton](#), 1978

[Catégories](#) :

- [français](#)
- [Locutions verbales en français](#)
- [Expressions en français](#)
- Dernière modification de cette page le 6 février 2016, à 19:14.

Tirer le diable par la queue

Signification

Avoir des problèmes financiers.
Avoir des difficultés à subvenir à ses besoins quotidiens.

Origine

Il y a plusieurs explications qui se disputent l'origine de cette expression datant du XVIIe siècle. Pour certains elle signifie solliciter l'aide du diable lorsque l'on est dans le besoin. Pour d'autres ce serait une allusion au cordon d'une bourse dégarnie car autrefois on disait qu'une bourse vide contenait le diable. Une troisième théorie évoque le monde paysan de l'ancien régime où le diable était un grand râteau que l'on utilisait pour racler les champs en période de disette afin de recueillir la moindre herbe ou racine...

Usage

D'année en année, les salariés continuent à tirer le diable par la queue tandis que les actionnaires ne savent plus que faire de leurs dividendes.

6 commentaires




1. **mernine** dit : 23 avril 2013 à 10 h 10 min

Depuis que je connais cette expression, elle signifie entre autre; » Au moments difficiles, suivre les conseils diaboliques pour atteindre son but »



2. **longduzboub** dit : 29 juillet 2013 à 17 h 27 min

ou sa veut tout simplement dire tirer le diable par la queue... enfin j'ai toujours fait, et dit sa

3.  **Ditex dit** : 3 avril 2014 à 20 h 14 min


attention si la queue est fourchue, ne pas se faire tirer soi-même !!!!

4.  **lol dit** : 27 mai 2014 à 17 h 52 min

j'déconne ... pas!!!

5.  **lol dit** : 27 mai 2014 à 17 h 52 min

non c pas vrai

6.  **trol face dit** : 27 mai 2014 à 17 h 55 min

tirer le diable par la queu quel queue